

**Затверджено**

**Установчими зборами засновників  
Громадської спілки «Всесвітній Фонд  
Природи Україна»**

**Протокол №1**

**від 07 лютого 2019**

**Approved**

**By the Constitutive Meeting of Founders of  
Public Union World Wide Fund for Nature  
Ukraine**

**Minutes No. 1**

**dated 07 February 2019**

**СТАТУТ**

(в подальшому іменується як «Статут»)

**STATUTE**

(hereinafter: “Statute”)

**Громадської спілки**

**«Всесвітній Фонд Природи Україна»**

(в подальшому іменується як «Спілка»)

**of**

**the Public Union**

**World Wide Fund for Nature Ukraine**

(hereinafter: “Union”)

**Київ 2019**

**Kyiv 2019**

## I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

### Стаття 1

В цьому Статуті визначається наступна інформація: найменування Спілки; цілі та сфери діяльності Спілки; джерела матеріальних ресурсів Спілки; порядок використання коштів Спілки та іншої власності; умови та процедура набуття та припинення членства у Спілці; права і обов'язки членів Спілки; органи управління Спілки, їх склад, повноваження, порядок прийняття рішень, частота проведення зборів, умови обрання і відкликання, а також термін дії повноважень; порядок надання звітності органами управління членам Спілки; внесення змін до Статуту; заснування, діяльність і припинення відокремлених підрозділів Спілки; оскарження рішень, дій, бездіяльності органів управління Спілки; припинення діяльності Спілки, використання її коштів та іншого майна у випадку припинення діяльності Спілки.

### Стаття 2

Повне найменування Спілки:

- українською мовою: **Громадська Спілка “Всесвітній Фонд Природи Україна”;**

Скорочене найменування Спілки:

- українською мовою: **Громадська Спілка “ВВФ Україна”;**

Назва Спілки іноземними мовами:

- російською мовою: **“Всемирный Фонд Природы Украина”;**
- англійською мовою: **World Wide Fund for Nature Ukraine.**

Спілка є добровільним громадським об'єднанням, засновниками якого є юридичні особи приватного права, а членами (учасниками) можуть бути юридичні особи приватного права та фізичні особи, яка базується на загальних інтересах її членів з метою досягнення цілі і мети, викладених в

## I. GENERAL PROVISIONS

### Article 1

This Statute provides the following information: the name of the Union; purposes and fields of activity; material resources of the Union; procedure for the use of the Union's funds and other property; the conditions and procedure for acquisition and termination of membership in the Union; rights and responsibilities of Union's members; governing bodies of the Union, their composition, authority, decision-making procedure, periodicity of meetings, terms of election and recall, terms of office; procedure of reporting by the governing bodies to the Union's members; introduction of amendments to the Statute; establishment, operation and termination of branch offices of the Union; challenging the resolutions, actions, omissions of the governing bodies of the Union; termination of the Union's activities and use of its funds and other property in case of termination of the Union.

### Article 2

Full name of the Union:

- in Ukrainian: **Громадська Спілка “Всесвітній Фонд Природи Україна”;**

Concise name of the Union:

- in Ukrainian: **Громадська Спілка “ВВФ Україна”;**

Name of the Union in foreign language:

- in Russian: **“Всемирный Фонд Природы Украина”;**
- in English: **World Wide Fund for Nature Ukraine.**

The Union is a voluntary public association, the founders of which are legal entities of private law, and members (participants) may be legal entities of private law and individuals that is based on the common interests of its members with the purpose of achieving the goal and objectives set forth in this Statute.

цьому Статуті

### **Стаття 3**

Спілка заснована і здійснює свою діяльність згідно з Конституцією України, Законом України “Про громадські об’єднання”, іншими нормативно-правовими актами України, а також цим Статутом.

Спілка є неприбутковою юридичною особою.

## **ІІ. МЕТА І ДІЯЛЬНІСТЬ СПІЛКИ**

### **Стаття 4**

Спілка є незалежною, неупередженою і об’єктивною у своїх відносинах з органами державної влади і управління, політичними партіями, іншими організаціями і фізичними особами і має на меті наступне:

збереження природного середовища і екологічних процесів в Україні, в Дунайсько-Карпатському регіоні і по всьому світі з дотриманням цінностей і стратегій Всесвітнього фонду природи (WWF) (колишній Всесвітній фонд дикої природи) і всесвітньої Мережі організацій, які мають право вести діяльність під брендом WWF.

Сюди входить фауна і флора, ландшафт, вода, ґрунти, повітря і інші природні ресурси, при цьому особлива увага приділяється підтримці основних екологічних процесів і систем забезпечення життєдіяльності, а також збереження генетичного, видового і екосистемного різноманіття і забезпечення раціонального використання видів і природних екосистем.

Спілка здійснює свою діяльність на всій території України.

### **Стаття 5**

Цілі Спілки досягаються шляхом здійснення наступних напрямів діяльності:

### **Article 3**

The Union has been established and performs its activity in accordance with the Constitution of Ukraine, the Law of Ukraine “On Public Associations” and other legal and regulatory acts, as well as this Statute.

The Union is a non-profit legal entity.

## **II. UNION’S PURPOSE AND ACTIVITIES**

### **Article 4**

The Union is independent, impartial and objective in its dealings with governments, political parties, other organizations and individuals and has as its purposes:

to conserve the natural environment and ecological processes in Ukraine, in the Danube Carpathian region and worldwide, in line with the values and strategies of WWF-World Wide Fund for Nature (formerly World Wildlife Fund) and the global Network of entities authorised to operate under the WWF brand.

This is taken to include fauna and flora, the landscape, water, soils, air and other natural resources, with particular emphasis on the maintenance of essential ecological processes and life support systems, and on the preservation of genetic, species and ecosystem diversity, and on ensuring that the utilization of wild species and natural ecosystems is sustainable.

The Union shall perform its activity on the entire territory of Ukraine.

### **Article 5**

The purposes of the Union shall be achieved through the directions of activities set out below:

(a)	збір, управління і розподіл коштів на збереження природи, перегляд вимог щодо збереження природи в Україні і дослідження і розробки засобів дотримання цих вимог;	(a)	to collect, manage and disburse funds for the conservation of nature, to review the requirements of conservation in Ukraine and to study and develop means of meeting these requirements;
(b)	підвищення ступеню інформованості про необхідність збереження природи і допомога у розробці, виробництві і надання відповідних матеріалів в освітніх цілях, для кампаній, виставок і засобів масової інформації, включаючи випуск публікацій і результатів досліджень, сприяння зростанню і розвитку руху на захист природи в Україні;	(b)	to promote awareness of the need for the conservation of nature and to assist in designing, producing and making available suitable material for educational purposes, campaigns, exhibitions and the media, including the release of publications & studies, to assist the growth and development of the conservation movement for the protection of nature in Ukraine;
(c)	фінансування і виконання діяльності і проектів, пов'язаних з захистом довкілля, включаючи дослідження і обмін науковцями, спеціалістами в області збереження природи, студентами і іншими особами, а також організація, популяризація і участь у конференціях, семінарах, лекціях і зустрічах задля досягнення цілі збереження природи в Україні і по всьому світі;	(c)	to finance and implement activities and projects connected with protection of the environment, including research and the exchange of scientists, specialists in the conservation of nature, students and other persons, and to organize, promote and participate in conferences, seminars, lectures and meetings in furtherance of the conservation of nature in Ukraine and worldwide;
(d)	розробка моральної і фінансової підтримки для збереження природи в Україні і взаємодія з іншими організаціями в області збереження природи і надання їм підтримки, ведення і сприяння веденню будь-якої законної, фінансової, комерційної і іншої діяльності, направленою на досягнення Цілей;	(d)	to develop moral and financial support for the conservation of nature in Ukraine and to cooperate with, and support, other organizations in the field of conservation, and engage in and encourage any lawful, financial, commercial and other activities conducive to the Purposes;

(e)	взаємодія з державними і міжнародними установами і організаціями, які мають ті ж самі цілі, а також надання консультацій і порад компаніям, асоціаціям, державним установам і політичним діячам стосовно екологічних практик;	(e)	to cooperate with national and international institutions and organizations which pursue the same goals, and to consult with and advise companies, associations, public bodies and policy makers with regard to ecological practices;
(f)	підтримка і тісна взаємодія з іншими суб'єктами (організаціями, фондами), які діють по всьому світі, і уповноважені Всесвітнім фондом природи (WWF) (колишній Всесвітній фонд дикої природи) з метою ведення діяльності під брендом WWF, зокрема, шляхом сумісного фінансування новаторської роботи і проектів в контексті захисту довкілля і екологічних процесів, здійснюваних цими суб'єктами;	(f)	to support and closely cooperate with other entities (organizations, foundations) operating all over the world, and authorised by WWF-World Wide Fund for Nature (formerly World Wildlife Fund) to operate under the WWF brand, in particular by way of co-financing of the ventures and projects in the scope of protection of the natural environment and ecological processes, carried out by those entities;
(g)	захист, придбання, управління, використання і розпорядження нерухомим майном і іншими активами, включаючи права інтелектуальної власності;	(g)	to protect, acquire, administer, use and dispose of real estate and other assets, including intellectual property rights;
(h)	виконання своєї мети способом, визначеним Генеральною Асамблеєю в рамках діяльності, зазначеної в цьому пункті.	(h)	to fulfil its purpose in a manner described by the General Assembly according to the activities described in this paragraph.

З метою цієї статті діяльність Спілки щодо управління, виплати, використання, розпорядження своїми коштами і активами здійснюється виключно з метою досягнення цілей Спілки.

## Стаття 6

Джерелами матеріальних ресурсів, необхідними для здійснення статутної діяльності Спілки є:

- (a) членські внески;
- (b) надходження від заходів і діяльності, здійснюваної Спілкою;

For the purpose of this article, the activities of the Union with respect to any management, disbursement, use, disposition of its funds and assets shall be performed solely for the purposes of achievement of the Union's purposes.

## Article 6

The necessary material resources required to perform statutory activities of the Union shall be raised by:

- (a) membership dues;
- (b) proceeds from events and activities carried out by the Union;

(c)	внески WWF організацій і інших національних або міжнародних неприбуткових організацій;	(c)	contributions from WWF organizations and other national or international non-profit organizations;
(d)	внески урядових та приватних організацій, а також приватних осіб – національних та іноземних;	(d)	contributions from government and private organizations, as well as from private person - domestic and foreign;
(e)	благодійні пожертви цільового характеру (благодійні гранти) та благодійні пожертви нецільові, надані фізичними особами та національними та міжнародними юридичними особами або організаціями в грошовій та натуральній формі (субсидії, грошові збори, внески і пожертви спонсорів), спадщини і інші; державні та національні субсидії, отримані з державного або місцевого бюджетів, державних цільових фондів або у межах благодійної, у тому числі гуманітарної допомоги чи технічної допомоги, що надаються відповідно до умов міжнародних договорів, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України;	(e)	targeted charitable donations (charitable grants) and general charitable donations provided by individuals and national or international legal entities or organizations in funds and in kind (subsidies, fees, sponsors' contributions and donations), inheritances, others; state and national subsidies obtained from the national or local public budgets, public special funds or within the framework of charitable (including humanitarian or technical) assistance provided in accordance with the international treaties ratified by the Verkhovna Rada of Ukraine;
(f)	кошти або майно, отримані Спілкою внаслідок здійснення проектів, які безпосередньо слугують досягненню статутної цілі Спілки;	(f)	funds or property received from carrying out projects which directly serve the statutory purpose of the Union;
(g)	кошти або майно, отримані Спілкою внаслідок проведення заходів освітнього характеру, наприклад, презентації (фільмів), симпозіуми тощо, які безпосередньо слугують досягненню статутної цілі Спілки;	(g)	funds or property received from performing educational events such as (film) presentations, workshops etc. which directly serve the statutory purpose of the Union;
(h)	кошти або майно, отримані Спілкою від публікацій або таке інше;	(h)	funds or property received from the publications or similar;
(i)	надходження від надання документів, звітів, інформації тощо, які безпосередньо	(i)	revenue from providing documents, studies, information, etc. which directly serve the statutory purpose

	слугують досягненню статутної цілі Спілки;	of the Union;
(j)	надходження від використання майнових прав, зокрема, дозвіл на використання торгових знаків WWF;	(j) revenue from the exploitation of property rights, in particular the permission to use the WWF trademarks;
(k)	дохід від прав на нерухоме майно і інших майнових прав;	(k) income from real estate and other property rights;
	Спілка не може розподіляти отримані доходи (прибутки) або їх частини серед засновників (учасників), членів Спілки, працівників Спілки (окрім оплати їхньої праці і нарахування єдиного соціального внеску), членів органів управління і інших пов'язаних осіб. Для цілей цього пункту не вважається розподілом отриманих доходів (прибутків) фінансування видатків на утримання Спілки, реалізації її мети та напрямів діяльності, визначених цим Статутом.	The Union may not distribute its incomes (profits) between its founders (participant), members of the Union, employees of the Union (except for their remuneration and accrual of a single social contribution), members of the governing bodies and other related persons. For the purpose of this clause financing the maintenance of the Union, achievement of its purpose and directions of its activity determined by this Statute shall not be considered as distribution of its income (profits).
	Спілка відповідає за своїми зобов'язаннями усім своїм майном, яким вона володіє. Члени Спілки не відповідають за зобов'язаннями Спілки.	The Union shall be liable for its obligations with respect to all property in its ownership. The Union members shall not be liable for the Union's obligations.
	Спілка зобов'язана вести своєчасний бухгалтерський облік, фінансову та статистичну звітність, бути зареєстрованою в органах доходів і зборів та сплачувати до бюджету обов'язкові платежі відповідно до закону.	The Union shall keep up-to-date accounting records, financial and statistical reporting, be registered with the revenue and duties agencies, and pay mandatory payments to the budget in accordance with the law.
	Спілка повинна опубліковувати звіти і іншу інформацію про джерела походження коштів і майна для ведення статутної діяльності і управління їх використанням згідно з законодавством України щонайменше раз на рік.	The Union shall publish reports and other information on the sources of funds and property for the conduct of statutory activities and on the directions of use thereof in accordance with the legislation of Ukraine at least once a year.
<b>III. ЧЛЕНСТВО</b>		<b>III. MEMBERSHIP</b>
<b>Стаття 7</b>		<b>Article 7</b>
Членами Спілки можуть бути юридичні особи приватного права, у тому числі громадські об'єднання зі статусом юридичної особи, фізичні особи, які досягли 18 років та не визнані судом недієздатними, які підтримують мету і цілі Спілки, визнають Статут.		Members of the Union may be legal entities under private law, including public associations with the status of a legal entity, individuals who have reached the age of 18 and have not been recognized by the court as legally incompetent, support the goal and objectives of the Union, recognize its Statute.

Членство в Спілці повинно бути зафіксовано і підтверджується шляхом внесення до списку членів Спілки.

Юридичні особи приватного права приймаються в члени Спілки на підставі письмової заяви, підписаної уповноваженою особою, яка має право представляти юридичну особу згідно з діючим законодавством. Фізичні особи приймаються в члени Спілки на підставі письмової заяви. Заява на членство подається Голові Спілки у письмовій формі.

Генеральна асамблея приймає рішення про прийняття особи в члени Спілки та вносить відповідний запис у Реєстр членів Спілки не пізніше ніж через два місяці після одержання письмової заяви, в якій особа підтверджує зобов'язання виконувати Статут, а також згоду на обробку своїх персональних даних відповідно до статутних завдань і чинного законодавства України.

Генеральна Асамблея має право відмовити будь-якій особі у членстві в Спілці.

Термін членства необмежений.

## Стаття 8

Члени Спілки мають наступні права i обов'язки:

- (a) приймати участь в управлінні Спілкою через своє право голосу як членів Генеральної Асамблей;
- (b) приймати активну участь в діяльності Спілки.

Члени повинні:

- (a) захищати і підвищувати репутацію Спілки і утримуватися від будь-яких дій, які б могли негативним чином вплинути на ціль і репутацію Спілки;
- (b) захищати матеріальні активи Спілки і виконувати прийняті на себе зобов'язання і

Membership in the Union shall be fixed and confirmed by an entry in the list of members of the Union.

Legal entities under the private law shall be admitted to the Union on the basis of a written application signed by the authorized person who is entitled to represent the legal entity in accordance with the applicable legislation. Individuals shall be admitted to the Union on the basis of a written application. The application for membership is submitted in writing to the Chair of the Union.

The General Assembly shall decide on accepting a person as a Union member and make a relevant entry in the List of members of the Union within two months after receipt of a written statement in which the person shall confirm its commitment to comply with these Statute, and the consent to processing of its personal data in accordance with its statutory objectives and applicable laws of Ukraine.

The General Assembly shall have the right to refuse to admit a person as a member to the Union.

The term of membership is unlimited.

## Article 8

Members of the Union hold the following rights and responsibilities:

- (a) to take part in governance of the Union through their voting power as members of the General Assembly;
- (b) to take an active part in the activities of the Union.

The members are required to:

- (a) protect and promote the reputation of the Union and refrain from doing anything that could harm the purpose and reputation of the Union;
- (b) protect the material assets of the Union and to fulfil undertaken responsibilities, and

(c) дотримуватися національних законодавчих актів і нормативних документів, цього Статуту і рішень Органів Спілки.

### Стаття 9

Членство в Спілці припиняється з дати:

- (a) відмови від членства у формі письмового листа, наданого Голові Спілки;
- (b) виключення зі Спілки;
- (c) смерті окремого члена;
- (d) ліквідації юридичної особи, яка є членом Спілки;
- (e) ліквідації Спілки; або
- (f) звільнення Голови Спілки з посади.

Відмова Голови Спілки від членства в Спілці призводить до його звільнення з посади Голови.

Припинення членства не є підставою для припинення або невиконання зобов'язань згідно з цивільним законодавством або трудовими угодами.

Членство в Спілці несумісне з діями, націленими на підрив авторитету, територіальної цілісності і національної безпеки України, порушення прав людини, пропагандування війни, жорстокості, етичної, расової або релігійної ворожнечі.

Членство у Спілці припиняється шляхом подання заяви Голові Спілки у письмовій формі. Членство у Спілці припиняється з дня подання такої заяви та не потребує додаткових рішень. З того самого дня припиняється перебування члена Спілки на будь-яких виборних посадах у Спілці.

Членство у Спілці Голови Спілки припиняється з дня, наступного за днем обрання нового Голови Спілки чи його заступника.

### Стаття 10

Рішення про виключення членів приймається Генеральною Асамблеєю Спілки.

(c) comply with local laws and regulations, this Statute and the decisions of the Bodies of the Union.

### Article 9

The membership in the Union ends at the date of:

- (a) resignation from the membership, in the form of a written letter submitted to the Chair of the Union;
- (b) expulsion from the Union;
- (c) death of the individual member;
- (d) liquidation of the legal entity that is a Union member;
- (e) dissolution of the Union; or
- (f) dismissal from the position of Chair of the Union.

Resignation of the Chair of the Union from the membership in the Union will result in his/her dismissal from the position of Chair.

Termination of membership shall not be grounds for termination or non-fulfillment of obligations under civil law or labor agreements.

Membership in the Union is incompatible with actions aimed at undermining the authority, territorial integrity and national security of Ukraine, violation of human rights, promotion of war, violence, ethnic, racial or religious animosity.

Membership in the Union shall be terminated by submitting an application to the Chair of the Union in writing. Membership in the Union shall be terminated from the date of submission of such application and shall not require additional decisions. On the same day, the tenure in any elected office of the Union shall cease.

Membership in the Union of the Chair of the Union shall be terminated from the day following the day the new Chair of the Union or his deputy is elected.

### Article 10

The decision on expulsion from the membership is made by the General Assembly of the Union.

Генеральна Асамблея може прийняти рішення виключити члена зі Спілки внаслідок:

- (a) припинення активної участі у Спілці протягом останніх 12 місяців;
- (b) вчинення дій або бездіяльності, які призводять до заподіяння суттєвої майнової або моральної шкоди Спілці;
- (c) серйозне повторне порушення регламенту Спілки або поведінка, яка загрожує репутації інтересам Спілки.

Клопотання про перегляд рішення повинно бути надано у письмовій формі Голові на адресу Спілки протягом 15 днів після дати отримання такого рішення.

Генеральна Асамблея повинна вчинити дії на підставі клопотання протягом 30 днів після дати його отримання. Рішення Генеральної Асамблей вважається остаточним.

#### IV. ОРГАНИ УПРАВЛІННЯ СПІЛКИ

##### Стаття 11

Органи управління Спілки:

- (a) Генеральна Асамблея Спілки (далі – «**Генеральна Асамблея**») – вищий орган Спілки;
- (b) Голова Спілки (далі – «**Голова**») – координаційний орган;
- (c) Виконавчий Директор Спілки (далі – «**Виконавчий Директор**») – виконавчий орган Спілки.

#### V. ГЕНЕРАЛЬНА АСАМБЛЕЯ

##### Стаття 12

Генеральна Асамблея є вищим органом Спілки. До складу Генеральної Асамблей входять всі

The General Assembly may decide to exclude a member from the Union due to:

- (a) termination of active participation in the Union during the past 12 months;
- (b) performance of acts or omissions causing a significant property or non-pecuniary damage to the Union;
- (c) gross repeated violation of Union statutes or behavior that threatens the reputation and interests of the Union.

An appeal must be submitted in writing to the Chair of the Union at the address of the Union within 15 days following the date of receipt of such a decision.

The General Assembly shall act upon the appeal within 30 days following the date of the receipt of the appeal. The decision of the General Assembly shall be considered final.

#### IV. GOVERNING BODIES OF THE UNION

##### Article 11

Governing bodies of the Union are as follows:

- (a) General Assembly of the Union (hereinafter referred to as “**General Assembly**”) – the supreme authority of the Union;
- (b) Chair of the Union (hereinafter referred to as “**Chair**”) - coordinating authority;
- (c) Managing Director of the Union (hereinafter referred to as “**Managing Director**”) – executive authority of the Union.

#### V. GENERAL ASSEMBLY

##### Article 12

The General Assembly is the supreme authority of the Union. The General Assembly constitutes of all

члени Спілки, які мають повну правосуб'єктність (в подальшому іменується як Генеральна Асамблея).

the members of the Union holding full legal capacity (hereinafter: "**General Assembly**").

Кожен член має один голос в Генеральній Асамблей.

Each member has one vote in the General Assembly.

### Стаття 13

Збори Генеральної Асамблей проводяться раз на рік.

Голова може скликати позачергові збори на підставі власного рішення, а також у разі отримання письмової вимоги не менше ніж 10% членів Спілки.

На зборах Генеральної Асамблей можуть бути присутні окремі члени Спілки особисто та через уповноважених представників юридичних осіб.

Збори Генеральної Асамблей скликаються Головою.

Збори Генеральної Асамблей можуть проводитися у будь-якій точці світу. Вони також можуть проводитися у вигляді аудіо-або відео конференції, при умові, що всі сторони можуть чути один одного.

Голова надсилає запрошення всім членам щонайменше за 15 днів до Зборів Генеральної Асамблей. В запрошенні зазначається підстава, процедура скликання і проведення, дата та місце, порядок денний Зборів Генеральної Асамблей.

Голова зобов'язаний скликати збори Генеральної Асамблей за вимогою членів Спілки, що володіють не менше ніж десятма відсотками голосів.

В такій вимозі члени зобов'язані запропонувати порядок денний зборів.

### Article 13

The General Assembly meetings are held once a year.

The Chair may convene the extraordinary general meetings of the General Assembly on the basis of its own resolution, and in the case of a written request of at least 10% of members of the Union.

The General Assembly meetings shall be attended by the individual members of the Union in person and by the authorized representatives of the legal entities.

The General Assembly meetings are convened by the Chair.

The meetings of the General Assembly may take place anywhere in the world. They may also take place through audio conference or video conference, so long as all parties can hear each other.

The Chair shall send an invitation to all members at least 15 days before the General Assembly meeting. The invitation shall include the ground, the procedure for convening and holding, the date and place, the agenda of the General Assembly meeting.

The Chair is obliged to convene meeting of the General Assembly upon the request of Union's members who hold at least ten percent of votes.

In such a request, the members are obliged to propose the agenda of the meeting.

У разі не скликання зборів Генеральної Асамблей Головою протягом 15 днів після отримання такої вимоги, особа, яка подала вимогу, скликає і головує на зборах Генеральної Асамблей (запрошення надсилається всім членам щонайменше за 15 днів до зборів Генеральної Асамблей і в ньому зазначається запропонований порядок денний, дата і місце або форма проведення зборів).

#### **Стаття 14**

Голова очолює Генеральну Асамблею. У разі відсутності Голови Генеральну Асамблею очолює Віце-Голова Спілки.

Рішення Генеральної Асамблей викладаються у протоколі, підписаному Головою і Секретарем. Протокол зборів знаходиться на постійному зберіганні в архіві Спілки.

Список членів Спілки, які приймають участь в Генеральній Асамблей, додається до протоколу і є його невід'ємною частиною.

В списку зазначається прізвище, ім'я, по-батькові окремого члена Спілки та прізвище, ім'я і по-батькові представника члена юридичної особи, а також довіреність або інший документ, на підставі якого вони діють від імені такої юридичної особи.

#### **Стаття 15**

Рішення Генеральної Асамблей вважаються дійсними, якщо на зборах присутні більш половини загальної кількості членів Генеральної Асамблей, які мають права голосу.

У разі, якщо службові обов'язки члена Генеральної Асамблей суперечать його особистим інтересам і коли його особисті інтереси можуть неналежним чином вплинути на виконання службових обов'язків і зобов'язань від імені Спілки, такий член повинен негайно повідомити Генеральну Асамблею про це. У випадку, якщо Генеральна Асамблея встановить наявність конфлікту інтересів, член повинен залишити збори, коли почнеться обговорення такого питання. Такий

If the Chair does not convene the meeting of the General Assembly within 15 days following the day of receipt of such a request, the submitter of the request shall convene and chair the General Assembly (the invitation shall be sent to all members at least 15 days before the General Assembly meeting and include the proposed agenda, date and venue or form of meeting).

#### **Article 14**

The General Assembly is chaired by the Chair. In the absence of the Chair, the General Assembly is chaired by the Vice-Chair of the Union.

The resolutions of the General Assembly shall be set forth in the minutes signed by the Chair and Secretary. Minutes of the meetings are permanently filed in the Union's archive.

A list of Union members participating in the General Assembly shall be annexed to the minutes and be an integral part thereof.

The list shall indicate: surname, name, patronymic of the individual member of the Union, and surname, name and patronymic of the representative of the legal entity member as well as the power of attorney or other document on the basis of which they act on behalf of that entity.

#### **Article 15**

The decisions of the General Assembly shall be considered valid if the meeting is attended by more than half of the total number of General Assembly members with voting rights.

If the member has a conflict between his/her official duty as member of the General Assembly and his/her private interests, and where his or her private interests could improperly influence the performance of official duties and responsibilities on behalf of the Union, the member shall report this to the General Assembly immediately. If the General Assembly has identified a conflict of interest, the member should excuse himself/herself from the meeting when that item comes up for discussion. The member shall not vote on the issue

член не повинен голосувати за питання або приймати участь в обговоренні теми.

Генеральна Асамблея приймає рішення звичайною більшістю голосів присутніх і голосуючих членів, окрім випадів, коли Статутом передбачено інша більшість. У випадку прийняття рішення звичайною більшістю і рівної кількості голосів, голос Голови або, у випадку його відсутності, голос Віце- Голови враховується двічі.

Рішення Генеральної Асамблей також може прийматися шляхом опитування без проведення зборів. Опитування ініціюється щонайменше однією третиною членів Спілки шляхом надання відповідної вимоги Голові. Така вимога надсилається Голові із зазначенням питань, за які буде проводитися голосування, або проекту рішення.

Після отримання вимоги про проведення опитування, Голова надсилає проект рішення або питання, за яке проводитиметься голосування, всім членам протягом п'яти (5) робочих днів. Протягом п'яти (5) робочих днів після отримання проекту рішення або питання, за яке проводитиметься голосування, члени голосують письмово і надсилають свою відповідь Голові.

Рішення, прийняті шляхом опитування, вважаються дійсними, якщо за них проголосувало щонайменше 2/3 членів. Рішення, прийняті шляхом опитування, є юридично обов'язковими рішеннями органу управління.

Протягом двох (2) днів після отримання повідомлення від останнього голосуючого, Голова повинен повідомити всіх членів про прийняття рішення шляхом опитування. До такого повідомлення додаються копії повідомлень або проекти рішень, отриманих ним від інших членів.

or take part in the discussion on the topic.

The General Assembly decides on resolutions by a simple majority of votes of the members present and voting, except for cases when the Statute prescribes another type of majority. In the case of a simple majority, if there is a tie, the Chair's, or in the case of his/her absence, the Vice-Chair's vote shall count twice.

A resolution of the General Assembly may also be made by poll without convening the meeting. The poll shall be initiated by at least one-third of the members of the Union by sending the respective request to the Chair. Such request shall be sent to the Chair with issues to be voted or a draft resolution.

Upon receipt of a request for a poll, the Chair shall send a draft resolution or the issue to be voted to all members within five (5) business days. Within five (5) business days after receipt of the draft resolution or the issue to be voted, the members shall vote in writing and send their answer to the Chair.

The decisions made by poll will be considered valid if at least 2/3 of the members have voted in favour. Resolutions adopted by poll shall be legally binding resolutions of the governing body.

Within two (2) days of receipt of the notice from the last voter, the Chair shall inform all the members about adoption of the resolution by poll. Such a notice by the Chair shall be accompanied by the copies of notices or draft resolutions received by him/her from the other members.

Будь-яке повідомлення щодо прийняття рішення надсилається телеграмою, по факсу або електронними засобами, а оригінал повідомлення надсилається поштою. Відповідно, повідомлення вважається наданим з дати надання телеграмою, по факсу або електронними засобами.

Any notice for the purposes of adopting a resolution by poll shall be sent by cable, facsimile or electronically, followed by sending the original message by mail. Thus, the notice shall be deemed made from the date of the notice given by cable, facsimile or electronically.

## Стаття 16

Генеральна Асамблея має таку компетенцію :

- (a) ухвалює стратегічний план Спілки;
- (b) ухвалює річну діяльність, фінансовий план, звіт про річну діяльність і обов'язкову фінансову звітність Спілки;
- (c) приймає рішення про прийняття і виключення членів Спілки;
- (d) приймає рішення за клопотаннями про перегляд рішення про виключення, поданими членами Спілки;
- (e) призначає аудитора і здійснює перевірку і приймає рішення на підставі його звіту;
- (f) ухвалює внутрішні нормативні документи, які регулюють діяльність Спілки;
- (g) приймає рішення щодо осіб, уповноважених на законних підставах представляти Спілку;
- (h) здійснює перевірку і приймає рішення на підставі звітів про діяльність Спілки;
- (i) розглядає питання щодо результатів роботи Виконавчого Директора та продовження трудових відносин з ним;
- (j) ухвалює інші акти і рішення, пов'язані з діяльністю Спілки;
- (k) виконує будь-які інші обов'язки, визначені законодавством або Статутом і явно не закріплена за іншими органами Спілки;

## Article 16

The General Assembly shall have the authority to :

- (a) approves the strategic plan of the Union;
- (b) approves the yearly activity and financial plan and the yearly activity report and statutory financial statements of the Union;
- (c) decides on the admission and expulsion of members of the Union;
- (d) decides on appeals made by the members of the Union against expulsion decisions;
- (e) appoints the auditor and examines and decides upon his report;
- (f) approves the bylaws regulating the operation of the Union;
- (g) decides on those persons authorised to legally represent the Union;
- (h) examines and decides upon the reports on the activities of the Union;
- (i) decides on issues concerning the results of the work of the Managing Director and the continuation of the labor relations with him/her;
- (j) approves other acts and decisions related to the activities of the Union;
- (k) carries out any other duties determined by the law or the Statute and not explicitly allocated to other bodies of the Union;

- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| (l) | підсилює зв'язок з Мережею WWF;  | (l) | promotes cohesion with the WWF Network;   |
| (m) | призначає комітети і аналогічні органи, у разі необхідності, і визначає обсяг їх роботи. | (m) | appoints committees and similar bodies if necessary and determines the scope of their work. |

До компетенції Генеральна Асамблей також належить прийняття наступних рішень, однак, в цих випадках рішення Генеральної Асамблей вважається прийнятими, якщо його ухвалили щонайменше дві третини членів Генеральної Асамблей:

- |     |   |     |   |
|-----|---|-----|---|
| (a) | обирає Голову і Віце-Голову Спілки з числа своїх членів і звільняє Голову і Віце-Голову;  | (a) | elects the Chair and Vice-Chair of the Union from amongst its members and dismisses the Chair and Vice-Chair;                               |
| (b) | призначає, здійснює нагляд за Виконавчим Директором Спілки і звільняє його;   | (b) | appoints, supervises and dismisses the Managing Director of the Union;  |
| (c) | приймає рішення про створення дочірніх компаній або філій в Україні і за кордоном;  | (c) | decides on the establishment of subsidiary or branch offices in Ukraine or abroad.  |
| (d) | приймає рішення про придбання і продаж нерухомого майна Спілки;   | (d) | decides on the purchase and disposal of the Union's immovable property;   |
| (e) | приймає рішення про продаж рухомого майна Спілки у випадках, коли це пов'язано більш ніж з 50% рухомого майна Спілки;                                     | (e) | decides on the disposal of the Union's movable property in cases involving more than 50% of the Union's movable property;                   |
| (f) | призначає і відкликає осіб, уповноважених на проведення ліквідації, і обирає установу, яка отримає грошові кошти, які залишилися після ліквідації Спілки. | (f) | appoints and revokes liquidators and chooses an institution which shall receive the resources remaining after the liquidation of the Union. |

До компетенції Генеральної Асамблей також належить прийняття наступних рішень, однак, в цих випадках рішення Генеральної Асамблей вважається прийнятими, якщо його ухвалили щонайменше три четвертіх членів Генеральної Асамблей:

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| (a) | приймає Статут і ухвалює поправки до нього; | (a) | adopts the Statutes and approves amendments to the Statutes; |
| (b) | приймає рішення про ліквідацію Спілки.      | (b) | decides on dissolution of the Union.                         |

The General Assembly also shall have the authority to make the following decisions, however, in these cases, the General Assembly decision shall be considered valid if approved by at least two-thirds of the General Assembly members:

- |     |   |
|-----|---|
| (a) | elects the Chair and Vice-Chair of the Union from amongst its members and dismisses the Chair and Vice-Chair;                               |
| (b) | appoints, supervises and dismisses the Managing Director of the Union;  |
| (c) | decides on the establishment of subsidiary or branch offices in Ukraine or abroad.  |
| (d) | decides on the purchase and disposal of the Union's immovable property;   |
| (e) | decides on the disposal of the Union's movable property in cases involving more than 50% of the Union's movable property;                   |
| (f) | appoints and revokes liquidators and chooses an institution which shall receive the resources remaining after the liquidation of the Union. |

The General Assembly also shall have the authority to make the following decisions, however, in these cases, the General Assembly decision shall be considered valid if approved by at least two-thirds of the General Assembly members:

- |     |  |
|-----|--|
| (a) | adopts the Statutes and approves amendments to the Statutes; |
| (b) | decides on dissolution of the Union.                         |

## VI. ГОЛОВА

## VI. CHAIR

### Стаття 17

Голова обирається Генеральною Асамблесю. Термін повноважень Голови становить 4 роки і може бути продовжений необмежену кількість разів.

Голова виконує наступні обов'язки:

- (a) скликає збори Генеральної Асамблей;
- (b) головує на зборах Генеральної Асамблей;
- (c) веде облік членів Спілки;
- (d) приводить у виконання рішення про виключення членів Спілки;
- (e) віддає вирішальний голос щодо рішень Генеральної Асамблей у разі відсутності звичайної більшості;

Якщо Голова відповідного органу не може здійснити свої повноваження у зв'язку з тимчасовою відсутністю тощо, функції Голови виконує його заступник – Віце-Голова, який виконує наступні обов'язки:

- (a) скликає збори Генеральної Асамблей;
- (b) головує на зборах Генеральної Асамблей;
- (c) віддає вирішальний голос щодо рішень Генеральної Асамблей у разі відсутності звичайної більшості.

## VII. ВИКОНАВЧИЙ ДИРЕКТОР

## Article 17

The Chair is elected by the General Assembly. The Chair's mandate lasts 4 years and is renewable without limitations.

The Chair shall have the following duties:

- (a) convenes the General Assembly meetings;
- (b) chairs the General Assembly meetings;
- (c) keeps the membership record of the Union;
- (d) enforces decisions on expulsion of the Union's members; and
- (e) casts the deciding vote on General Assembly decisions, in case of a lack of simple majority.

If the Chair is unable to exercise its powers due to its temporary absence, the functions of the Chair shall be performed by the Vice-Chair who is in charge of the following:

- (a) convenes the General Assembly meetings;
- (b) chairs the General Assembly meetings;
- (c) casts the deciding vote on General Assembly decisions, in case of a lack of simple majority.

## VII. MANAGING DIRECTOR

### Стаття 18

Виконавчий Директор призначається Генеральною Асамблесю строком на (1) один рік з автоматичною пролонгацією даного строку. Будь-яка зі сторін має право припинити правовідносини шляхом направлення письмового повідомлення іншій стороні не пізніше ніж за два тижні до закінчення строку

## Article 18

The Managing Director shall be appointed by the General Assembly for the 1 (one) year with automatically prolongation of this term. Either party may unilaterally terminate the legal relationship by providing written notice to the other party not later than two weeks before the expiration

повноважень Виконавчого Директора. Інші підстави припинення трудових взаємовідносин з Виконавчим Директором можуть бути визначені в Договорі, що передбачає умови трудових взаємовідносин зі Спілкою, цьому Статуті та чинному законодавстві.

of the term of office of the Managing Director. Other grounds for termination of employment relationships with the Managing Director may be prescribed in the Agreement in which the employment relationship with the Union is laid down, this Statute, and current legislation.

Виконавчий Директор відповідає за операційне керівництво Спілкою. Він несе відповідальність за здійснення діяльності і транзакцій Спілки, а також за звіти Генеральної Асамблей. Детальний опис і обмеження повноважень Виконавчого Директора можуть передбачатися у «Внутрішніх положеннях», ухвалених Генеральною Асамблеєю.

The Managing Director is in charge of the operational management of the Union. He/she is responsible for carrying out the activities and transactions of the Union as well as for reports to the General Assembly. The detailed description and limitations of the Managing Director's authorities may be stipulated in the "Bylaws" approved by the General Assembly.

Виконавчий Директор здійснює щоденну діяльність Спілки в рамках цілей і діяльності, зазначених в цьому Статуті. З огляду на його призначення Генеральною Асамблесю, Виконавчий Директор представляє Спілку на законних підставах перед третіми сторонами і виконує наступні обов'язки:

- |     |   |     |   |
|-----|---|-----|---|
| (a) | керує процесом стратегічного планування, готує і подає стратегічний план Спілці на розгляд і ухвалення і здійснює нагляд за впровадженням ухваленого стратегічного плану; | (a) | leads the strategic planning process, prepares and submits the strategic plan to the Union for review and approval, and supervises the implementation of the approved strategic plan;       |
| (b) | ухвалює пропозиції для програм і планів діяльності Спілки; готує і подає плани річної діяльності і фінансування Генеральній Асамблей для розгляду і ухвалення;            | (b) | approves proposals for programmes and plans for activities of the Union; prepares and submits the annual activity and financial plans, to the General Assembly for its review and approval; |
| (c) | готує і подає звіт про річну діяльність і обов'язкову фінансову звітність, а також висновок аудитора Генеральній Асамблей для розгляду і ухвалення;                       | (c) | prepares and submits the annual activity report and statutory financial statements and the audit report to the General Assembly for its review and approval;                                |
| (d) | здійснює нагляд за впровадженням ухвалених програм і діяльності, розробляє політики і забезпечує подальший контроль за досягнутими результатами;                          | (d) | supervises implementation of the approved programmes and activities, develops the policies and ensures the subsequent control of results achieved;  |

- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| (e) | здійснює всі необхідні заходи щодо управління і операційної діяльності в щоденний роботі Спілки, включаючи пов'язані з набором і звільненням персоналу і контролем за ним, а також підрядними послугами; | (e) | takes all necessary actions in relation to management and operational activities of day-to-day business of the Union, including those related to the recruitment and dismissal of staff and its supervision, as well as contracting services; |
| (f) | готує збори Генеральної Асамблей і забезпечує виконання рішень, прийнятих Генеральною Асамблеєю;   | (f) | prepares the General Assembly meetings and ensures the execution of the decisions taken by the General Assembly;  |
| (g) | управляє активами Спілки згідно з рішенням Генеральної Асамблей, при необхідності, згідно зі Статутом;   | (g) | manages the assets of the Union subject to the General Assembly's decision where needed in accordance with this Statute;  |
| (h) | забезпечує, щоб громадськість була повідомлена про роботу Спілки згідно з вимогами законодавства;  | (h) | ensures that the public is informed about the work of the Union as required by the law;   |
| (i) | займається іншими необхідними справами, які регулюються актами, виданими Генеральною Асамблеєю, і Статутом.  | (i) | takes care of other necessary affairs regulated by the acts issued by the General Assembly and the Statute.   |

Орган, який призначає Виконавчого Директора, має право достроково припинити його повноваження, зокрема, на підставі:

- |     |  |
|-----|--|
| (a) | письмової вимоги Виконавчого Директора;  |
| (b) | перебування Виконавчого Директора на державній службі або виконання іншої роботи в державному апараті;         |
| (c) | діяльність або бездіяльність Виконавчого Директора, яка завдала суттєвої майнової або немайнової шкоди Спілці. |

### **Стаття 19**

Органи управління Спілки раз на рік не пізніше 1 квітня наступного року за звітним подають звіти членам Спілки на зборах Генеральної Асамблей з питань, пов'язаних зі здійсненням своїх повноважень і виконанням статутних завдань Спілки.

- |   |   |
|---|---|
| The body appointing the Managing Director shall be entitled to terminate the powers of the Managing Director earlier, in particular, on the basis of: | The body appointing the Managing Director shall be entitled to terminate the powers of the Managing Director earlier, in particular, on the basis of: |
| (a)   | a written request of the Managing Director;   |
| (b)   | involvement of the Managing Director in the state or other public service;  |
| (c)   | the Managing Director's actions or omissions, which have caused a significant property or non-pecuniary damage to the Union.                          |

### **Article 19**

Governing bodies of the Union shall report once per year by April 1 of the year following the reporting year to the members of the Union at the meeting of the General Assembly on the matters related to the implementation of their powers and fulfilment of the statutory tasks of the Union.

Всі органи управління Спілки повинні надавати відповіді на запити членів Спілки щодо діяльності керівних органів і виконання статутних завдань письмово або по електронній пошті протягом 30 днів після отримання запиту.

Органи управління Спілки повинні надавати членам Спілки вільний доступ до інформації про свою діяльність, включаючи прийняті рішення і виконані статутні цілі.

All governing bodies of the Union shall provide answers to the inquiries of the members of the Union on the activities of the governing bodies and implementation of statutory tasks within 30 days of receiving the same in writing or by email.

The governing bodies of the Union shall provide the members of the Union with free access to information on their activities, including the resolutions adopted and statutory objectives implemented.

### **Стаття 20**

Генеральна Асамблея ухвалює внесення поправок до Статуту або нової версії Статуту. Рішення внести поправки до Статуту приймається 3/4 членів, які голосують за рішення.

Спілка повідомляє компетентний орган реєстрації за місцезнаходженням Спілки про поправки протягом 60 днів з дати прийняття відповідного рішення Генеральною Асамблеєю.

### **Article 20**

Amending the Statutes or approving a new version of the Statute shall be approved by the General Assembly. The resolution to amend the Statute is adopted by 3/4 of the members voting in favour.

The amendments shall be reported by the Union to the competent authority for registration at the location of the Union within 60 days from the date of a relevant resolution adoption by the General Assembly.

## **VIII. ВІДОКРЕМЛЕНІ ПІДРОЗДІЛИ**

## **VIII. BRANCH OFFICES**

### **Стаття 21**

Спілка може створювати відокремлені підрозділи за рішенням щонайменше 2/3 членів Генеральної Асамблей.

Відокремлені підрозділи в своїй роботі керуються Статутом Спілки і відповідними Внутрішніми положеннями.

Відокремлені підрозділи Спілки не мають статусу юридичної особи.

Керівники відокремлених підрозділів мають право діяти від імені Спілки на підставі довіреності, виданої Генеральною Асамблесю.

У разі припинення діяльності відокремленого підрозділу його майно переходить до Спілки.

### **Article 21**

The Union may create branch offices of the Union by the decision of at least two-thirds of the General Assembly members.

The branch offices shall be guided in their work by the Statute of the Union and its respective Bylaws.

The branch offices of the Union shall not have the status of a legal entity.

The heads of branch offices shall be entitled to act on behalf of the Union on the basis of power of attorneys issued by the General Assembly.

In the event of termination of the branch office of its property is transferred to the Union.

Рішення про припинення діяльності відокремленого структурного підрозділу приймається за рішенням Генеральної Асамблей.

## **IX. ОСКАРЖЕННЯ РІШЕНЬ, ДІЙ, БЕЗДІЯЛЬНОСТІ ОРГАНІВ УПРАВЛІННЯ СПЛКИ**

### **Стаття 22**

Члени Спілки мають право оскаржити рішення, дії або бездіяльність іншого члена Спілки, Виконавчого Директора або Генеральної Асамблей, подавши письмову скаргу, зокрема на:

- (a) дії, бездіяльність або рішення членів Спілки – скарга подається Голові, який повинен отримати письмові пояснення від особи, дії, бездіяльність або рішення якої оскаржується. Голові надається не більше двадцяти (20) робочих днів на розгляд скарги з письмовими поясненнями. Голова повинен повідомити особі, яка подала скаргу, результати перевірки. У випадку відхилення скарги – повторна скарга може бути подана до Генеральної Асамблей, яка розглядатиме скаргу на своїх наступних зборах у присутності особи, яка подала скаргу, і члена(-ів) Спілки, упущення або рішення якого(-их) оскаржується(-ються).
- (b) дії, бездіяльність або рішення Виконавчого Директора – скарга подається до Генеральної Асамблей, яка повинна скликати збори протягом одного (1) місяця після отримання скарги з метою розглянути скаргу у присутності особи, яка подала скаргу, і Виконавчого Директора, дії, бездіяльність або рішення якого оскаржується.

The resolution on the termination of a business unit shall be adopted by the General Assembly.

## **IX. CHALLENGE OF THE RESOLUTIONS, ACTIONS, OMISSIONS OF THE GOVERNING BODIES OF THE UNION**

### **Article 22**

The members of the Union have the right to appeal the resolution, act or omission of another member of the Union, Managing Director or General Assembly by submitting a written complaint, namely:

- (a) the actions, omissions or resolutions of members of Union - the complaint is submitted to the Chair, who must receive written explanations from the person whose action, inaction or resolution is appealed. The Chair has up to twenty (20) business days to review the complaint with written explanations and inform the complainant of the results of his/her examination. In case of rejection of the complaint - a repeat complaint may be submitted to the General Assembly, which shall consider the complaint at its next meeting in the presence of the complainant and of the member(s) of Union whose action, omission or resolution is being contested.
- (b) the actions, omissions or resolutions of the Managing Director - the complaint is submitted to the General Assembly, which must convene an extraordinary meeting within one (1) month of receiving the complaint to consider the complaint in the presence of the complainant and the Managing Director whose action, omission or resolution is being contested.

- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| (c) | дії, бездіяльність або рішення Генеральної Асамблей – скарга подається до суду згідно з чинним законодавством. | (c) | the actions, omissions or resolutions of the General Assembly of the Union - the complaint is submitted to the court in accordance with applicable law. |
|-----|--|-----|---|

## **X. ПРИПИНЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ СПІЛКИ**

### **Стаття 23**

Спілка припиняє свою діяльність, якщо виконуються умови стосовно припинення діяльності спілок, передбачені законодавством.

У випадку, якщо Спілка припиняє свою діяльність за рішенням Генеральної Асамблей, таке рішення повинно бути прийняте 3/4 голосів членів Генеральної Асамблей, які мають право голосу.

Генеральна Асамблея створює ліквідаційну комісію для припинення діяльності Спілки як юридичної особи і приймає рішення щодо використання коштів і активів Спілки після її ліквідації згідно із Статутом.

У випадку припинення діяльності Спілки (в результаті добровільної ліквідації, примусової ліквідації, злиття, відокремлення, приєднання або реорганізації), її майно і активи передаються згідно з рішенням Спілки для статутних або благодійних цілей одній або декільком неприбутковим організаціям або зараховуються до державного бюджету.

Реорганізація Спілки здійснюється шляхом приєднання до іншої громадської спілки, яка має такий самий статус. Реорганізація здійснюється на підставі (1) рішення громадської спілки, яка приєднується, про припинення діяльності з приєднанням до іншої спілки та (2) рішення громадської спілки, до якої приєднуються, про згоду на таке приєднання. У випадку реорганізації Спілки її майно, активи і зобов'язання переходять до правонаступника.

Діяльність Спілки припиняється з дати внесення відповідного запису в Єдиний

## **X. TERMINATION OF THE UNION'S ACTIVITIES**

### **Article 23**

The Union shall terminate its activities if the conditions provided by the law related to the termination of Unions have been fulfilled.

Should the Union terminate its activities due to a decision of the General Assembly, such a decision has to be delivered by 3/4 vote of the General Assembly's members with voting rights.

The General Assembly shall create a liquidation commission for termination of the Union as a legal entity and shall decide on the use of funds and assets of the Union after its liquidation in accordance with the Statute.

In the event of termination of the Union (as a result of its dissolution, liquidation, merger, separation, accession or transformation), its property and assets, shall be transferred by resolution of the Union for statutory or charitable purposes to one or more non-profit organizations or credited to the state budget.

Reorganization of the Union shall be carried out by its accession to another public union with the same status. The reorganization shall be based on (1) resolution of the public union which is assignor about the business termination with accession to another union and (2) resolution of the public union which is assignee to such an accession. In the case of the Union reorganization, its property, assets and liabilities shall be transferred to the assignee.

The Union shall be terminated from the date of the relevant entry in the Unified State Registry of Legal

державний реєстр юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців і громадських формувань.

Entities, Individual Entrepreneurs and Community Groups.

## XI. ПЕРЕХІДНІ І ОСТАТОЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

## XI. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

### Article 24

#### Стаття 24

Генеральна Асамблея має право тлумачити положення цього Статуту.

Голова має право тлумачити всі інші документи Спілки.

The General Assembly is authorized to interpret the provisions of this Statute.

The Chair is authorized to interpret all other documents of the Union.

ПІДПИСИ ЗАСНОВНИКІВ Громадської Спілки «Всесвітній Фонд Природи Україна»

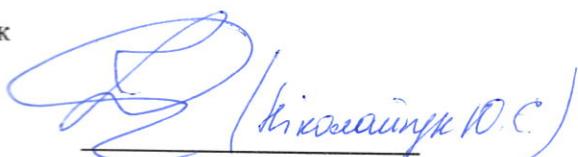
SIGNATURES OF THE FOUNDERS of Public Union World Wide Fund for Nature Ukraine

Всесвітній фонд дикої природи – Бельгія в особі Бабака Антона, що діє на підставі довіреності від 09.10.2018 /  
The World Wide Fund for Nature-Belgium represented by Anton Babak acting on the basis of Power of Attorney as of 09.10.2018



(Бабак А.С.)

«Природоохоронна організація «Всесвітній фонд дикої природи» «Дунайсько-Карпатська Программа» в особі Ніколайчук Юлії, що діє на підставі довіреності від 27.09.2018 /  
Umweltorganisation WWF International Danube-Carpathian Programme represented by Yulia Nikolaychuk acting on the basis of Power of Attorney 227.09.2018



(Ніколайчук Ю.С.)

Переклад цього документу з української мови на англійську мову здійснено мною, перекладачем Малашем Сергієм Миколайовичем  /  Малаш С.М.

їв, Україна, сьомого лютого дві тисячі дев'ятнадцятого року, я, Тригуб Є.О., приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу, засвідчує справжність підпису перекладача **Малаша Сергія Миколайовича**, який зроблено у моїй присутності.

Osobu перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.



Зареєстровано в реєстрі за № 884

Стягнуто плати згідно зі ст. 31 Закону України «Про нотаріат»

**ПРИВАТНИЙ НОТАРІУС**



Всього прошуто  
(або прошнуровано),  
пронумеровано  
і скріплено печаткою

Ізографічно

аркушів